
36 | Andersons Theorie | La teoría de Anderson

Para saber más acerca del supuesto asesino en serie, Harry se cuela en una de las clases del doctor Anderson. El neurólogo habla esta vez del tema que afecta a Harry directamente y expone conclusiones sorprendentes.

Transcripción

Universidad de Leipzig/ Aula

Anderson:

Sehr geehrte Studentinnen und Studenten, heute geht es um Menschen, die unter der Vorstellung leiden, in einer Zeitschleife zu stecken.

Narradora:

Harry asiste en este momento a una clase que imparte el supuesto asesino, el doctor Anderson, en la Universidad de Leipzig.

Anderson:

Es geht also um die Frage: "Was ist eigentlich eine Zeitschleife?", meine Damen und Herren.

Narradora:

¿Qué querrá lograr Harry con esta "ampliación de formación"? Sea como sea, parece estar extremadamente interesado.

Harry:

¡Pssst, habla bajo! Ich bin interessiert!

Anderson:

Zeitschleifen sind aber real! Wir werden das Thema der Zeitschleife nun von der wissenschaftlichen Seite her aufrollen.

Narradora:

¿Es por el tema? ¿Es por las bellas jóvenes estudiantes? ¿O por qué haces como si te interesara?

Harry:

Cierra el pico. Este Anderson es probablemente un asesino. Uno quiere saber con quién se las tiene que ver.

Narradora:

Naturalmente.

Harry:

Y él también está atrapado en el tiempo.

Anderson:

Ich vermute einmal, sehr geehrte Studentinnen und Studenten, viele von Ihnen kennen den Begriff Zeitschleife nur aus Filmen oder aus Romanen oder aus dem Theater.

Narradora:

En cuanto a ti, Anderson se equivoca: tú bien sabes lo que es estar atrapado en una recurrencia temporal y no sólo a través de películas, novelas o teatro.

Anderson:

Ich schätze, Sie haben noch nie ein Seminar oder eine Vorlesung zum Thema "Zeitschleife" besucht.

Narradora:

Supone que deine Kommilitonen -tus compañeros de estudios- no han asistido aún a una clase con el tema "trampa temporal".

Anderson:

Überall auf der Welt gibt es also Menschen, die glauben, in einer Zeitschleife zu sein. Und es sind viel, viel mehr, als Sie sich das träumen lassen, denn sie sind absolut unter uns. Sie werden sie überall finden ...

Harry:

¿Sólo habla de estupideces o tiene que decir algo realmente importante? Para variar no estarían mal un par de respuestas.

Anderson:

Aber da irren Sie sich, werte Studierende! Die Zeitschleife ist so real wie Sie und ich!

Harry:

¡La recurrencia temporal es entonces real!

Narradora:

¡Ahora Anderson está hablando claro!

Anderson:

Wie zu Anfang schon gesagt, gibt es Menschen, die glauben, in einer Zeitschleife zu sein.

Narradora:

¿Hay personas que piensan que están atrapadas en el tiempo?

Harry:

¡Pero yo *estoy* atrapado en una recurrencia temporal!

Anderson:

Diese Zeitschleifer sind unter uns. Und sie sind zahlreich.

Narradora:

Esos "Zeitschleifer" están entre nosotros y son numerosos.

Harry:

¿Numerosos?

Anderson:

Es sind kranke und gestörte Menschen.

Narradora:

Son personas enfermas y trastornadas. Es lo que dice Anderson por tanto tú estás...

Harry:

¿Enfermo y trastornado? ¿Yo? Ve la paja en el ojo ajeno y no la viga en el propio.

Anderson:

Ein Mensch in einer Zeitschleife glaubt nämlich Folgendes: Ein Zeitschleifer erwacht immer wieder an ein und demselben Tag. Sein Tag ist immer gleich.

Narradora:

Un Zeitschleifer piensa que su día es siempre el mismo. Bueno, eso es correcto. ¡Eso mismo es lo que tú piensas!

Harry:

No es que lo piense, ¡es que es así!!

Narradora:

Ya, ya ...

Anderson:

Der Grund dafür liegt im Gehirn. Das Problem ist: Diese Patienten haben ein gestörtes Gedächtnis.

Narradora:

Oh, eso es interesante. Dice que la causa se encuentra en el cerebro. Esos pacientes tienen una memoria perturbada ... ¡Ajá, eso aclara algunas cosas!

Harry:

Quatsch! Ich lerne Deutsch! Y eso sólo funciona con una buena memoria.

Anderson:

Im Grunde ist die Zeitschleife ein Schutzmechanismus gegen Stress.

Harry: *(aufgeregt)*

¿Qué dice ahora? ¡Tradúcemelo!

Narradora:

Anderson dice: en realidad, la recurrencia temporal es un mecanismo de protección contra el estrés.

Harry:

¿Estrés?

Anderson:

Mit einem operativen Eingriff in der Nebennierenrinde können wir die Produktion des Stresshormons bremsen. Also: Eine Operation kann die Patienten heilen.

Narradora:

Buenas noticias para ti, Harry, alégrate. Con una operación en el cerebro Anderson te va a curar.

Harry:

Ya basta. ¡Vaya tontería! Quatsch!

Anderson:

Danke, herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. Danke, danke.

Harry:

¿Por qué ... por qué golpean las mesas con los nudillos?

Narradora:

¡Así es como se agradece en Alemania la clase impartida!

Harry:

Vaya una costumbre extraña.

Anderson:

Danke! Vielen Dank. Haben Sie noch Fragen?

Estudiante 1:

Ja, ich hab noch eine Frage. Gibt es zu diesem Thema ein Buch?

Anderson:

Es gibt nur ein Buch über Zeitschleifen-Patienten, und das ist von mir und ausverkauft.

Narradora:

Anderson es seguramente el único que jamás haya escrito algo sobre ese tema, por eso su libro está agotado, claro.

Harry:

¡Fanfarrón!

Narradora:

Angeber! Una palabra importante si quieres llevarte mal con alguien.

Harry:

Pero miente. Anderson lügt!

Estudiante 1:

He du! Halt die Klappe! Die Vorlesung war interessant!

Harry:

Er lügt!

Estudiante 1:

Wie bitte? Er lügt? Spinnst du? Andersons Vorlesung ist interessant.

Estudiante 2:

Ja ja, seine Vorlesungen sind viel interessanter als andere, viel interessanter!

Estudiante 1:

Genau! Sie sind am interessantesten und am besten!

Harry:

¿Por qué se pone así esa rubiecita?

Narradora:

Para ella, las clases de Anderson son las mejores y las más interesantes - am besten und am interessantesten.

Harry:

Anderson? Ich bin interessant. Ich bin interessanter als Anderson. Ich bin am interessantesten!

Narradora:

¡Bien, Harry! Estoy orgullosa de ti - gut, besser, am besten - acabas de aprender las formas comparativas y el superlativo.

Harry:

Y porque soy tan bueno, tengo también ahora un plan. Voy a pasarme por el despacho de Anderson. ¡Tengo que llegar antes que él - schnell, schneller, am schnellsten!

Narradora:

¿Quieres volver a entrar por la fuerza sin permiso?

Harry:

Tengo que descubrir por qué Anna cree que Anderson es un asesino en serie. Quizá encuentre en su despacho la respuesta.